



Cambridge International Examinations
Cambridge Pre-U Certificate

www.XtremePapers.com



SPANISH (PRINCIPAL)

9781/04

Paper 4 Topics and Texts

For Examination from 2016

SPECIMEN PAPER

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO **NOT** WRITE IN ANY BARCODES.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Part I: Topics

Answer **one** question.

Part II: Texts

Answer **one** question.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions in this paper carry equal marks (30 marks per question).

The specimen paper is for general illustrative purposes. Please see the syllabus for the relevant year of the examination for details of the set topics and texts.

The syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document consists of **11** printed pages and **1** blank page.



Part I: Topics (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B from **ONE** of the topics and answer it **in Spanish**.

Recommended length: 350–500 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **language**. 20 marks are available for content and 10 marks are available for language.

You must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 REPÚBLICA ESPAÑOLA Y GUERRA CIVIL

Mercè Rodoreda, *La plaza del Diamante*

Film: *¡Ay, Carmela!* (Carlos Saura)

Réquiem por un campesino español (novela de Ramón J. Sender o película de Francesc Betriu)

EITHER

- A** Describe la relación entre ricos y pobres en las **dos** obras que has estudiado. ¿Con quiénes crees que simpatiza más el autor o director? Justifica tu respuesta.

OR

- B** “Los personajes de estas obras siempre actúan de acuerdo con su conciencia política.” ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Razona tu respuesta haciendo referencia al menos a un personaje de cada una de las **dos** obras que has estudiado.

2 EL FRANQUISMO

Josefina Aldecoa, *Mujeres de negro*

Film: *Salvador* (Manuel Hueriga)

La colmena (novela de Camilo José Cela o película de Mario Camus)

EITHER

- A** ¿Hasta qué punto crees que las **dos** obras que has estudiado son antifranquistas? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

OR

- B** “En estas obras lo importante no son los temas políticos sino el conflicto humano.” Discute esta afirmación con referencia a las **dos** obras que has estudiado.

3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR

Mujeres al borde de un ataque de nervios
Todo sobre mi madre
Volver

EITHER

- A Analiza la visión de la vida urbana española en las **dos** películas que has visto. ¿Crees que Almodóvar describe la ciudad con amor o con odio? Razona tu respuesta.

OR

- B ¿Qué papel desempeña la solidaridad femenina en el cine de Almodóvar? Justifica tu respuesta con referencia a las **dos** películas que has visto.

4 LA CUESTIÓN INDÍGENA EN AMÉRICA LATINA

José María Arguedas, *Los ríos profundos*
 Elizabeth Burgos, *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*
 Film: *El Norte* (Gregory Nava)

EITHER

- A Describe la relación entre la comunidad indígena y los descendientes de los europeos en las **dos** obras que has estudiado. ¿Es esta relación siempre negativa? Razona tu respuesta.

OR

- B “El indio tiene la capacidad de convertir su sufrimiento en deseo de lucha por la supervivencia.” Discute esta afirmación en relación con las **dos** obras que has estudiado.

5 MUJER HISPANA Y TRADICIÓN

Federico García Lorca, *La casa de Bernarda Alba*
 María Luisa Bombal, *La amortajada*
Como agua para chocolate (novela de Laura Esquivel o película de Alfonso Arau)

EITHER

- A “El machismo es inherente a las sociedades hispanas.” Discute si estás de acuerdo o no con esta afirmación en relación con las **dos** obras que has estudiado.

OR

- B ¿De qué modo se rebelan las mujeres contra la tradición? Analiza el comportamiento de los principales personajes femeninos de las **dos** obras estudiadas.

Recommended length: 450–600 words.

Remember that your response will be assessed on both **content** and **structure**. 25 marks are available for content and 5 marks are available for structure.

6 Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain its content and say how it affects your understanding of the title of the play as well as the actions of the main characters.

SEGISMUNDO:

Sueña el rey que es rey, y vive con este engaño mandando, disponiendo y gobernando; y este aplauso, que recibe prestado, en el viento escribe, y en cenizas le convierte la muerte (¡desdicha fuerte!); ¡que hay quien intente reinar, viendo que ha de despertar en el sueño de la muerte!	5 10
Sueña el rico en su riqueza que más cuidados le ofrece; sueña el pobre que padece su miseria y su pobreza; sueña el que a medrar empieza, sueña el que afana y pretende, sueña el que agravia y ofende; y en el mundo, en conclusión, todos sueñan lo que son, aunque ninguno lo entiende.	15 20
Yo sueño que estoy aquí destas prisiones cargado, y soñé que en otro estado más lisonjero me vi. ¿Qué es la vida? Un frenesí. ¿Qué es la vida? Una ilusión, una sombra, una ficción, y el mayor bien es pequeño; que toda la vida es sueño, y los sueños, sueños son.	25 30

OR

- B** 'Rosaura is simply not a credible character and her adventures are too contrived and far-fetched.' To what extent do you agree with this critical statement?

OR

- C** Imagine you are a theatre director thinking of putting on a production of *La vida es sueño*. Consider what are, in your opinion, its main strengths and weaknesses, and explain how you would make it relevant to twenty-first century audiences.

7 Benito Pérez Galdós, *Doña perfecta*

EITHER

- A** Write a commentary on the following passage. You should comment on its content and style, explain its context and discuss the significance of religion in Orbajosa. To what extent does it become a source of conflict in the novel?

—No puedo resistir —añadió Pepe— aquellas imágenes charoladas y bermellonadas, tan semejantes, perdóneme Dios la comparación, a las muñecas con que juegan las niñas grandecitas. ¿Qué puedo decir de los vestidos de teatro con que las cubren? Vi un San José con manto, cuya facha no quiero calificar por respeto al Santo Patriarca y a la Iglesia que le adora. En los altares se acumulan las imágenes del más deplorable gusto artístico, y la multitud de coronas, ramos, estrellas, lunas y demás adornos de metal o papel dorado forman un aspecto de quincallería que ofende el sentimiento religioso y hace desmayar nuestro espíritu. Lejos de elevarse a la contemplación religiosa, se abate, y la idea de lo cómico le perturba. Las grandes obras del arte, dando formas sensibles a las ideas, a los dogmas, a la fe, a la exaltación mística, realizan una misión muy noble. Los mamarrachos y las aberraciones del gusto, las obras grotescas con que una piedad mal entendida llena las iglesias, también cumplen su objeto; pero éste es bastante triste: fomentan la superstición, enfrían el entusiasmo, obligan a los ojos del creyente a apartarse de los altares, y con los ojos se apartan las almas que no tienen fe muy profunda ni muy segura. 5

—La doctrina de los iconoclastas —dijo Jacinito— también parece que está muy extendida en Alemania. 10

—Yo no soy iconoclasta, aunque prefiero la destrucción de todas las imágenes a estas chocarrerías de que me ocupo —continuó el joven. 15

OR

- B** One critic has stated that 'Pepe's physical death is the ultimate logical consequence of his earlier moral death.' What is this referring to? Would you agree with the statement?

OR

- C** 'The plot of *Doña Perfecta* is so melodramatic that its intended message is undermined as it fails to be convincing.' Do you share this view? Answer this question with reference to particular characters and episodes.

8 Pablo Neruda, *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*

EITHER

- A** Write a commentary on the following poem. You should comment on its content, form and style, explain its meaning and discuss the characteristics of the woman described, as well as the nature of her relationship with the poet.

Para mi corazón basta tu pecho,
para tu libertad bastan mis alas.
Desde mi boca llegará hasta el cielo
lo que estaba dormido sobre tu alma.

Es en ti la ilusión de cada día. 5
Llegas como el rocío a las corolas.
Socavas el horizonte con tu ausencia.
Eternamente en fuga como la ola.

He dicho que cantabas en el viento 10
como los pinos y como los mástiles.
Como ellos eres alta y taciturna.
Y entrísteces de pronto, como un viaje.

Acogedora como un viejo camino.
Te pueblan ecos y voces nostálgicas.
Yo desperté y a veces emigran y huyen 15
Pájaros que dormían en tu alma.

OR

- B** Is *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* a celebratory collection of poems on the redeeming power of sensuality or, conversely, a work imbued with desperation? Discuss this point providing relevant examples.

OR

- C** Analyse the prevailing imagery or imageries in *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, making detailed reference to at least **two** poems.

9 Carmen Laforet, *Nada*

EITHER

- A Write a commentary on the following passage. You should comment on its content and style, explain its context and discuss the relevance of Barcelona in the novel. Is the city more of a protagonist than Andrea herself?

Me viene ahora el recuerdo de las noches en la calle de Aribau. Aquellas noches que corrían como un río negro, bajo los puentes de los días, y en las que los olores estancados despedían un vaho de fantasmas.

Me acuerdo de las primeras noches otoñales y de mis primeras inquietudes en la casa, avivadas con ellas. De las noches de invierno con sus húmedas melancolías: el crujido de una silla rompiendo el sueño y el escalofrío de los nervios al encontrar dos pequeños ojos luminosos –los ojos del gato– clavados en los míos. En aquellas heladas horas hubo algunos momentos en que la vida rompió delante de mis ojos todos sus pudores y apareció desnuda, gritando intimidades tristes, que para mí eran sólo espantosas. Intimidades que la mañana se encargaba de borrar, como si nunca hubieran existido... 5
 Más tarde vinieron las noches de verano. Dulces y espesas noches mediterráneas sobre Barcelona, con su dorado zumo de luna, con su húmedo olor de nereidas que peinaban cabellos de agua sobre las blancas espaldas, sobre la escamosa cola de oro... En alguna de esas noches calurosas, el hambre, la tristeza y la fuerza de mi juventud me llevaron a un delirio de sentimiento, a una necesidad física de ternura, 10
 ávida y polvorienta como la tierra quemada presintiendo la tempestad. 15

Silencio absoluto. En la calle, de cuando en cuando, los pasos del vigilante. Mucho más arriba de los balcones, de los tejados y las azoteas, el brillo de los astros.

OR

- B Carmen Laforet's *Nada* has been described as 'a novel of female development.' Discuss this statement making reference to particular characters and episodes in the narrative.

OR

- C Analyse the relevance of class and/or gender in the social interaction of the characters in Laforet's novel.

10 Ernesto Sábato, *El túnel*

EITHER

- A Write a commentary on the following extract. You should give its context and discuss what it says about Castel's moral stance in relation to the main events in the novel.

La frase "todo tiempo pasado fue mejor" no indica que antes sucedieran menos cosas malas, sino que –felizmente– la gente las echa en el olvido. Desde luego, semejante frase no tiene validez universal; yo, por ejemplo, me caracterizo por recordar preferentemente los hechos malos y, así, casi podría decir que "todo tiempo pasado fue peor", si no fuera porque el presente me parece tan horrible como el pasado; recuerdo tantas calamidades, tantos rostros cínicos y crueles, tantas malas acciones, que la memoria es para mí como la temerosa luz que alumbra un sórdido museo de la vergüenza. ¡Cuántas veces he quedado aplastado durante horas, en un rincón oscuro del taller, después de leer una noticia en la sección policial! Pero la verdad es que no siempre lo más vergonzoso de la raza humana aparece allí; hasta cierto punto, los criminales son gente más limpia, más inofensiva; esta afirmación no la hago porque yo mismo haya matado a un ser humano: es una honesta y profunda convicción. ¿Un individuo es pernicioso? Pues se lo liquida y se acabó. Eso es lo que yo llamo una *buena acción*. Piensen cuánto peor es para la sociedad que ese individuo siga destilando su veneno y que en vez de eliminarlo se quiera contrarrestar su acción recurriendo a anónimos, maledicencia y otras bajezas semejantes. En lo que a mí se refiere, debo confesar que ahora lamento no haber aprovechado mejor el tiempo de mi libertad, liquidando a seis o siete tipos que conozco.

Que el mundo es horrible, es una verdad que no necesita demostración. Bastaría un hecho para probarlo, en todo caso: en un campo de concentración un ex pianista se quejó de hambre y entonces lo obligaron a comerse una rata, *pero viva*.

OR

- B Analyse Castel's relationship with María Iribarne. Does love bring the possibility of personal redemption?

OR

- C A critic once described Sábato's *El túnel* as a 'metaphysical novel.' What do you think is meant by this? Would you agree with the statement?

11 Miguel Barnet, *Cimarrón: historia de un esclavo*

EITHER

- A** Write a commentary on the following passage. You should comment on its content and style, explain its context and discuss what it anticipates in terms of the main character's attitude towards his natural environment and racial background throughout the novel. To what extent is he realistic in his depiction?

Otro día se formó un eclipse de sol. Empezó a las cuatro de la tarde y fue en toda la isla. La luna parecía que estaba peleando con el sol. Yo me fui dando cuenta que todo marchaba al revés. Fue oscureciendo y oscureciendo y después fue aclarando y aclarando. Las gallinas se encaramaron en los palos. La gente no hablaba del susto. Hubo quien se murió del corazón y quien se quedó mudo.

5

Eso mismo yo lo vide otras veces, pero en otros sitios. Y por nada del mundo preguntaba por qué ocurría. Total, yo sé que todo eso depende de la Naturaleza. La Naturaleza es todo. Hasta lo que no se ve. Y los hombres no podemos hacer esas cosas porque estamos sujetos a un Dios: Jesucristo, que es del que más se habla. Jesucristo no nació en África, ese vino de la misma Naturaleza porque la virgen María era señorita.

10

Los dioses más fuertes son los de África. Yo digo que es positivo que volaban. Y hacían lo que les daba la gana con las hechicerías. No sé cómo permitieron la esclavitud. La verdad es que yo me pongo a pensar y no doy pie con bola. Para mí que todo empezó cuando los pañuelos punzó. El día que cruzaron la muralla. La muralla era vieja en África. Pero el punzó los hundió a todos. Y los reyes y todos los demás se entregaron facilito. Cuando los reyes veían que los blancos, yo creo que los portugueses fueron los primeros, sacaban los pañuelos punzó como saludando, les decían a los negros: "anda, ve a buscar pañuelo punzó, anda." Y los negros embullados con el punzó corrían como ovejitas para los barcos y ahí mismo los cogían. Al negro siempre le ha gustado mucho el punzó. Por culpa de ese color les pusieron las cadenas y los mandaron para Cuba. Y después no pudieron volver a su tierra. Esa es la razón de la esclavitud en Cuba.

15

20

OR

- B** In his own prologue Miguel Barnet describes the real-life character on whom Esteban Montejo is based as having an admirable revolutionary spirit: "su tradición de revolucionario se vivifica en nuestros días en su identificación con la Revolución Cubana". In the light of this, could *Cimarrón: historia de un esclavo* as a whole be interpreted as a piece of political propaganda in support of Castro's regime?

OR

- C** Discuss the effects of colonialism as portrayed in *Cimarrón: historia de un esclavo*, making reference to particular characters and episodes.

12 Gabriel García Márquez, *Crónica de una muerte anunciada*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should comment on its style and content, explain its context and relate it to the changing nature of the relationship between Ángela Vicario and Bayardo San Román.

Escribió una carta semanal durante media vida. “A veces no se me ocurría qué decir –me dijo muerta de risa–, pero me bastaba con saber que él las estaba recibiendo.” Al principio fueron esquelas de compromiso, después fueron papelitos de amante furtiva, billetes perfumados de novia fugaz, memoriales de negocios, documentos de amor, y por último fueron las cartas indignas de una esposa abandonada que se inventaba enfermedades crueles para obligarlo a volver. Una noche de buen humor se le derramó el tintero sobre la carta terminada, y en vez de romperla le agregó una posdata: “En prueba de mi amor te envío mis lágrimas.” En ocasiones, cansada de llorar, se burlaba de su propia locura. Seis veces cambiaron la empleada del correo, y seis veces consiguió su complicidad. Lo único que no se le ocurrió fue renunciar. Sin embargo, él parecía insensible a su delirio: era como escribirle a nadie. 5 10

Una madrugada de vientos, por el año décimo, la despertó la certidumbre de que él estaba desnudo en su cama. Le escribió entonces una carta febril de veinte pliegos en la que soltó sin pudor las verdades amargas que llevaba podridas en el corazón desde su noche funesta. Le habló de las lacras eternas que él había dejado en su cuerpo, de la sal de su lengua, de la trilla de fuego de su verga africana. Se la entregó a la empleada del correo, que iba los viernes en la tarde a bordar con ella para llevarse las cartas, y se quedó convencida de que aquel desahogo terminal sería el último de su agonía. 15

OR

- B** It has been said that the use of gory violence in *Crónica de una muerte anunciada* is totally gratuitous. Would you agree with this view? Discuss this point in relation to particular characters and episodes in the novel.

OR

- C** A critic has suggested that Bayardo's ‘ebullient capitalism can be read as a symbol of the North-American invasion of Latin America, specifically in relation to the impoverished Vicario family.’ Do you share this opinion? Is *Crónica de una muerte anunciada* a political novel?

13 Isabel Allende, *Eva Luna*

EITHER

- A** Write a commentary on the following passage. You should comment on its style and content, refer it to its context, and discuss whether Eva manages to win her own personal war against patriarchy.

–Llévame contigo.
 –No puedo, Eva.
 –¿No hay mujeres en la montaña?
 –No. Esta lucha es muy dura, pero vendrán tiempos mejores y podremos amar-
 nos de otra manera. 5
 –No puedes sacrificar tu vida y la mía.
 –No es un sacrificio. Estamos construyendo una sociedad diferente, un día todos
 seremos iguales y libres...
 Recordé la tarde lejana cuando nos conocimos, dos niños perdidos en una plaza.
 Ya entonces él se consideraba un macho bien plantado, capaz de dirigir su destino,
 en cambio sostenía que yo estaba en desventaja por haber nacido mujer y debía 10
 aceptar diversas tuteladas y limitaciones. A sus ojos yo siempre sería una criatura de-
 pendiente. Huberto pensaba así desde que tuvo uso de razón, era improbable que
 la revolución cambiara esos sentimientos. Comprendí que nuestros problemas no
 tenían relación con las vicisitudes de la guerrilla; aunque él lograra sacar adelante 15
 su sueño, la igualdad no alcanzaría para mí. Para Naranjo y otros como él, el pueblo
 parecía compuesto sólo de hombres; nosotras debíamos contribuir a la lucha, pero
 estábamos excluidas de las decisiones y del poder. Su revolución no cambiaría en
 esencia mi suerte, en cualquier circunstancia yo tendría que seguir abriéndome paso
 por mí misma hasta el último de mis días. Tal vez en ese momento me di cuenta de 20
 que la mía es una guerra cuyo final no se vislumbra, así es que más vale darla con
 alegría, para que no se me vaya la vida esperando una posible victoria para em-
 pezar a sentirme bien. Concluí que Elvira tenía razón, hay que ser bien brava, hay que
 pelear siempre.
 Ese día nos separamos indignados, pero Huberto Naranjo regresó dos semanas 25
 después y yo le estaba aguardando, como siempre.

OR

- B** It has been said that *Eva Luna* is 'no more and no less than the story of Latin America.' Is this a fair statement, in your view?

OR

- C** Is *Eva Luna* a profoundly optimistic novel? Discuss this in relation to particular characters and episodes in the novel.

Copyright Acknowledgements:

- Question 8 © Pablo Neruda; *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*; Manchester University Press; 2007.
Question 9 © Carmen Laforet; *Nada*; Ediciones Destino; 2009.
Question 10 © Ernesto Sábato; *El túnel*; Ediciones Catedra; 1977.
Question 11 © Miguel Barnet; *Cimarrón; historia de un esclavo*; Ediciones Siruela; 2006.
Question 12 © Gabriel García Márquez; *Crónica de una muerte anunciada*; Debolsillo; 2010.
Question 13 © Isabel Allende; *Eva Luna*; RBA Editores SA; 1994.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.